

Hva er egentlig algebra på samisk?

Fyhn, Hætta Siri & Juuso

Forfatterne har studert følgende setning i læreplanen: «Algebra handler om å utforske strukturer, mønstre og relasjoner og er en viktig forutsetning for at elevene skal kunne generalisere og modellere i matematikk» (Kunnskapsdepartementet, 2019, s. 3). Vi diskuterer mulige nordsamiske oversettelser av fem ord i denne setningen: substantivene *strukturer*, *mønstre* og *relasjoner*, og verbene *generalisere* og *modellere*. Fordi to av forfatterne har spisskompetanse innenfor *duodji*, har vi valgt å bruke eksempler fra *duodji* for å synliggjøre hvor krevende og vanskelig slik oversettelse er. Vi presenterer dette arbeidet i et bokkapittel som publiseres høsten 2022.

Vi har begynt å utvikle en poster som viser noe av dette. Fordi vi har et rikt bildemateriale, kan en poster gi en annen oversikt enn en tekst. Vårt overordnede mål er å synliggjøre behovet for en egen samisk læreplan i matematikk og bidra til diskusjon rundt dette temaet. Posteren ser vi for oss at bør få henge i klasserom som brukes til matematikkundervisning ved norske lærerutdanningsinstitusjoner.

En presentasjon med påfølgende diskusjon på KLæM2022 vil være svært verdifullt for utviklingen av posteren.

Kilder

Kunnskapsdepartementet (2019). *Læreplan i matematikk 1.–10. trinn*. Utdanningsdirektoratet.

<https://data.udir.no/kl06/v201906/laereplaner-1k20/MAT01-05.pdf?lang=nob>